

# MONICA DI GIROLAMO



## CURRICULUM VITAE

### INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	<b>Di Girolamo, Monica</b>
Indirizzo	Via Michelangelo, 141-81031Aversa (CE)
Cellulare	(+ 39) 393.5702002
E-mail	<a href="mailto:monicadigirolamo@icloud.com">monicadigirolamo@icloud.com</a>
Siti personali:	<a href="http://docenti2.unior.it/index2.php?user_id=mdgirolamo&amp;content_id_start=1&amp;parLingua=ITA">http://docenti2.unior.it/index2.php?user_id=mdgirolamo&amp;content_id_start=1&amp;parLingua=ITA</a>

Nazionalità	Italiana
Luogo e data di nascita	Caserta, 26 maggio1973

### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• Date (da – a)	2001-2004
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE di Napoli
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Lingua, letteratura e cultura spagnola
• Qualifica conseguita	<b>Dottorato di Ricerca in Iberistica</b>

• Date (da – a)	2016-2017
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE di Napoli
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Didattica dell'Italiano come L2
• Qualifica conseguita	<b>Master di II Livello in Didattica dell'Italiano L2</b>

• Date (da – a)	Ottobre 2012- Febbraio 2013
-----------------	-----------------------------

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

ISTITUTO CERVANTES di Napoli

Curso de traducción jurídico - económica

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

Aprile 2014 - Giugno 2014; Novembre 2015

ISTITUTO CERVANTES di Napoli

Curso de formación para tutores de AVE (Aula Virtual de Español)  
Curso de formación para tutores de AVE GLOBAL (Aula Virtual de Español)

**Tutor de AVE GLOBAL (Aula Virtual de Español)**

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

Aprile 2011; Febbraio 2013; Settembre 2013

ISTITUTO CERVANTES di Napoli

Curso específico de capacitación de examinador DELE A1 y A2;  
Curso específico de capacitación de examinador DELE B1 y B2;  
Curso específico de capacitación de examinador DELE C1 y C2

**Examinador DELE A1 e A2; Examinador DELE B1 e B2; Examinador DELE C1 e C2**

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

2009-2010

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE di Napoli

Didattica dell'Italiano come L2

**Corso di perfezionamento in Didattica dell'Italiano L2**

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

1994-2000

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE di Napoli

Lingua, letteratura e cultura spagnola e portoghese

**Laurea in Lingue e Letterature Straniere**

• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

Votazione 110/110

• Date (da – a)

1986-1991

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

LICEO SCIENTIFICO “ENRICO FERMI”, Aversa (CE)

• Qualifica conseguita

**Diploma di maturità scientifica**

### CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA

**ITALIANO**

ALTRE LINGUE

#### **SPAGNOLO**

• Capacità di lettura

Livello C2

• Capacità di scrittura

Livello C2

• Capacità di espressione orale

Livello C2

#### **PORTOGHESE**

• Capacità di lettura

Livello C1

• Capacità di scrittura

Livello C1

• Capacità di espressione orale

Livello B2

#### **INGLESE**

• Capacità di lettura

Livello B2

• Capacità di scrittura

Livello B2

• Capacità di espressione orale

Livello B2

## ESPERIENZE LAVORATIVE

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Periodo (da – a)</li><li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li><li>• Tipo di impiego</li></ul>  | <p>2013 - 2017</p> <p><b>REVISTA ELECTRÓNICA DEL LENGUAJE</b><br/><a href="http://revistaelectronicalenguaje.com/">http://revistaelectronicalenguaje.com/</a></p> <p>Membro del Comité Científico (<a href="http://revistaelectronicalenguaje.com/equipo-de-edicion/">http://revistaelectronicalenguaje.com/equipo-de-edicion/</a>)</p>  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Periodo (da – a)</li><li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li><li>• Tipo di azienda o settore</li><li>• Tipo di impiego</li><li>• Principali mansioni e responsabilità</li></ul> | <p>Da novembre 2005 ad oggi (impiego attuale)</p> <p><b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE</b>, via Partenope 10/A<br/>– 80121 Napoli<br/><a href="http://www.unior.it">www.unior.it</a></p> <p>Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati (ex Facoltà di Lingue e Letterature Straniere)</p> <p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento</p> <p>Docente di lingua spagnola I e III per la Laurea Triennale (Presidente delle relative commissioni d'esame)</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Periodo (da – a)</li><li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li><li>• Tipo di azienda o settore</li><li>• Tipo di impiego</li><li>• Principali mansioni e responsabilità</li></ul> | <p>Da novembre 2015 ad oggi (impiego attuale)</p> <p><b>SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI</b>, PIAZZA Nicola Amore 6<br/>– 80138 Napoli<br/><a href="http://www.laureamediazionelinguistica.com">www.laureamediazionelinguistica.com</a></p> <p>IUM Academy School, Corso di Laurea in Mediazione Linguistica</p> <p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento</p> <p>Docente di lingua spagnola I (Presidente delle relative commissioni d'esame)<br/>Docente di lingua spagnola II (Presidente delle relative commissioni d'esame)<br/>Docente di mediazione lingua spagnola I e II (Presidente delle relative commissioni d'esame)</p> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Periodo (da – a)</li></ul>  | <p>Da ottobre 2015 ad aprile 2016, da gennaio 2017 a maggio 2017, da ottobre 2017 a marzo 2018, da marzo 2019 a agosto 2019.</p>   |

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> </ul>	<p><b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE</b>, via Partenope 10/A          – 80121 Napoli          www.unior.it</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore</li> </ul>	<p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di tutoraggio on-line (e-learning)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul>	<p>Tutor Didattico on-line nell'ambito dell'insegnamento di lingua spagnola I (livello base)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p></p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> </ul>	<p>Da gennaio 2018 a maggio 2018</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> </ul>	<p><b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE</b>, via Partenope 10/A          – 80121 Napoli          www.unior.it</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore</li> </ul>	<p>Formazione Iniziale Tirocinio (FIT)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul>	<p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Docente di Metodologie e Tecniche Didattiche delle Lingue - 20 ore didattica frontale, 20 ore didattica online (Presidente della relativa commissione d'esame).</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> </ul>	<p>Da aprile 2018 a ottobre 2018</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> </ul>	<p><b>REGIONE CAMPANIA</b>, Via Nuova Marina, 19 - 80143 Napoli</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore</li> </ul>	<p>Settore Sviluppo e Promozione Turismo</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul>	<p>Componente Commissione Esami Direttore Tecnico di Agenzia di Viaggi e Turismo</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Esaminatrice per la lingua spagnola</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> </ul>	<p>25 e 31 luglio 2018</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> </ul>	<p><b>REGIONE PUGLIA</b>, Bari</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore</li> </ul>	<p>Dipartimento Turismo, Economia della Cultura e Valorizzazione del Territorio, Sezione Turismo, Servizio Sviluppo del Turismo</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul>	<p>Componente Commissione Esami Direttore Tecnico di Agenzia di Viaggi e Turismo</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Esaminatrice per la lingua spagnola</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Da settembre 2009 a dicembre 2011, dal 7 marzo 2014 a 30 giugno 2016</p> <p><b>REGIONE CAMPANIA</b>, Centro Direzionale Isola C/5 - 80143 Napoli</p> <p>Settore Sviluppo e Promozione Turismo</p> <p>Componente Commissione Esami Guida Turistica</p> <p>Esaminatrice per la lingua spagnola</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Da gennaio 2009 a Ottobre 2015</p> <p><b>SECONDA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI</b>, via Mazzocchi 5 (Palazzo Melzi) – 81055 Santa Maria Capua Vetere (Caserta) www.unina2.it</p> <p>Dipartimento di Giurisprudenza (ex Facoltà di Giurisprudenza)</p> <p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento</p> <p>Docente di lingua spagnola(Presidente delle relative commissioni d'esame)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Da ottobre 2013 a ottobre 2014</p> <p><b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II</b>, Corso Umberto I– 80138 Napoli www.unina.it</p> <p>Dipartimento di Studi Umanistici (ex Facoltà di Lettere e Filosofia)</p> <p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento</p> <p>Docente di Linguistica Spagnola per la Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee (Presidente della relativa commissione d'esame)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Da marzo 2014 a luglio 2014</p> <p><b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE</b>, via Partenope 10/A – 80121 Napoli www.unior.it</p> <p>Percorsi Abilitanti Speciali (PAS)</p> <p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento</p> <p>Docente di Didattica delle Lingue Moderne (classe A445 – 24 ore) (Presidente della relativa commissione d'esame) e Tutor Online di Didattica della Lingua, delle Culture e delle Letterature Spagnole (20 ore).</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Dal 17 luglio 2013 al 31 dicembre 2013</p> <p><b>CURVILINEE s.r.l.</b>, Via Peppino Impastato, 19 - 80129 Napoli</p> <p>Editoriale</p> <p>Editing di volumi di classici spagnoli e di civiltà spagnola per la scuola secondaria di primo grado</p> <p>Editing</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Da febbraio 2013 a ottobre 2013</p> <p><b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II</b>, Corso Umberto I – 80138 Napoli www.unina.it</p> <p>Dipartimento di Giurisprudenza</p> <p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento</p> <p>Docente di lingua spagnola(Presidente della relativa commissione d'esame)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Da dicembre 2007 a settembre 2010, da marzo a settembre 2012</p> <p><b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI FEDERICO II</b>, corso Umberto I – 80138 Napoli www.unina.it</p> <p>Facoltà di Economia</p> <p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività integrative di insegnamento</p> <p>Docente di Lingua Spagnola</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore</li> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>7 giugno 2012</p> <p><b>REGIONE CAMPANIA</b>, Centro Direzionale, Isola A6 - 80143 Napoli</p> <p>Settore Politiche Giovanili e del Forum Regionale della Gioventù</p> <p>Componente Commissione Programma Training Around-System</p> <p>Esaminatrice per la lingua spagnola</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> </ul>	<p>Da maggio 2004 a settembre 2011</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> </ul>	<p><b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE</b>, via Partenope 10/A – 80121 Napoli www.unior.it</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore</li> </ul>	<p>Facoltà di Lingue e Letterature Straniere</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul>	<p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Docente di Laboratorio di Traduzione Testi di Lingua Spagnola (Presidente della relativa commissione d'esame)</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> </ul>	<p>Dal 2002 al 2011</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> </ul>	<p><b>TRIBUNALE DI NOLA</b>, Piazza Giordano Bruno 1 – 80035 Nola (NA)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore</li> </ul>	<p></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul>	<p>Consulente tecnico di ufficio (CTU)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Traduttore di lingua spagnola e portoghese</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> </ul>	<p>Dal 2005 ad oggi (impiego attuale)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> </ul>	<p><b>TRIBUNALE DI SANTA MARIA CAPUA VETERE</b>, Via Santagata – 81055 Santa Maria Capua Vetere (CE)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore</li> </ul>	<p></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul>	<p>Consulente tecnico di ufficio (CTU)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Traduttore di lingua spagnola e portoghese</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> </ul>	<p>Da marzo 2010 a maggio 2010</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> </ul>	<p><b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE</b>, via Partenope 10/A – 80121 Napoli www.unior.it</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore</li> </ul>	<p>Centro Lifelong Learning</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul>	<p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Docente di lingua spagnola per i corsi di perfezionamento di Guida e Accompagnatore Turistico</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> </ul>	<p>28 ottobre 2009</p>
--	------------------------



<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>ABC Agency</b>, Via G. Martucci, 40 - 80121 Napoli www.abcagency.it</p> <p>Interprete di trattativa da e per lo spagnolo nell'ambito della XVIII Convention Mondiale delle Camere di Commercio Italiane all'Estero.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul> </li> </ul>	<p>febbraio – aprile 2011</p> <p><b>Estensa S.r.l.</b>, Via Vincenzo Mosca, 4 - 80129Napoli www.estensa.it</p> <p>Traduttore di lingua spagnola.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul> </li> </ul>	<p>Da luglio 2006 a settembre 2008</p> <p><b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE</b>, via Partenope 10/A – 80121 Napoli www.unior.it</p> <p>Scuola Interuniversitaria Campana di Specializzazione all'Insegnamento (SICSI)</p> <p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento</p> <p>Docente di Laboratorio di Didattica della Traduzione dello spagnolo (Presidente della relativa commissione d'esame); Docente di Laboratorio di Didattica del Laboratorio di Lingua Spagnola (Presidente della relativa commissione d'esame); Docente di Didattica della Cultura Spagnola (Presidente della relativa commissione d'esame)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> <li>• Tipo di azienda o settore <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul> </li> </ul>	<p>Da settembre 2007 ad ottobre 2008</p> <p><b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA</b>, via Nazario Sauro 85 - 85100 Potenza www.unibas.it</p> <p>Facoltà di Lettere e Filosofia</p> <p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento</p> <p>Docente di Lingua Spagnola (Presidente della relativa commissione d'esame)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> </ul>	<p>Da febbraio 2007 ad ottobre 2007</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> </ul>	<p><b>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA</b>, via Nazario Sauro 85 - 85100 Potenza www.unibas.it</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore</li> </ul>	<p>Scuola di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario (SSIS)</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul>	<p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Docente di Lingua e linguaggi speciali dello spagnolo; Docente di Laboratorio di didattica della lingua spagnola</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodo (da – a)</li> </ul>	<p>Da novembre 2003 a marzo 2006</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e indirizzo datore di lavoro</li> </ul>	<p><b>SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI</b>, via Roma 256 – 81024 Maddaloni (CE) www.ssmlmaddaloni.it</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di azienda o settore</li> </ul>	<p>Scuola Superiore per Mediatori Linguistici</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipo di impiego</li> </ul>	<p>Contratto di diritto privato per lo svolgimento di attività di insegnamento</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Principali mansioni e responsabilità</li> </ul>	<p>Docente di Mediazione Linguistica scritta Spagnolo-Italiano (Presidente della relativa commissione d'esame)</p>

**Significative capacità organizzative acquisite attraverso la partecipazione a comitati promotori di convegni, seminari e gruppi di ricerca:**

- 2014: Comitato organizzativo per il convegno “Laicità e confessionalità in Europa. Il caso della Spagna contemporanea”, che si terrà nei giorni 13-14 novembre presso l’Università degli Studi di Napoli L’Orientale, in collaborazione con l’Istituto Cervantes di Napoli e l’Università degli Studi di Napoli Parthenope, e nell’ambito delle attività del Centro Studi sull’Europa Contemporanea.
- 2014: Gruppo di Ricerca “L’immagine dell’Italia nella Spagna Contemporanea” (responsabile prof.ssa Francesca De Cesare), presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.
- 2013: Gruppo di Ricerca “Tradizione e sperimentazione nella letteratura spagnola moderna e contemporanea” (responsabile prof. Augusto Guarino), presso il Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell’Europa della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.
- 2012: Gruppo di Ricerca “Il canone nella letteratura spagnola moderna e contemporanea nei suoi rapporti con la tradizione europea” (responsabile prof. Augusto Guarino), presso il Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell’Europa della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.
- 2009: Comitato organizzativo per il XXV Convegno AISPI “Il dialogo: lingue, letterature, linguaggi, culture”, tenutosi nei giorni 18-21 febbraio presso l’Università degli Studi di Napoli L’Orientale, l’Università degli Studi di Napoli Federico II e l’Università degli Studi Suor Orsola Benincasa di Napoli.
- 2008: Gruppo di Ricerca “Codici e generi della tradizione spagnola moderna e contemporanea” (responsabile prof. Giovanni Battista De Cesare), presso il Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell’Europa della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.
- 2007: Gruppo di Ricerca “Letteratura e società nella tradizione spagnola dell’età moderna e contemporanea” (responsabile prof. Giovanni Battista De Cesare), presso il Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell’Europa della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.
- 2001-2002: Responsabile/coordinatrice del progetto “Ricerca Giovani”, finanziato dall’Università degli Studi di Napoli L’Orientale, dal titolo *Per una rilettura della cultura ispanoamericana alla luce degli studi postcoloniali, neoindigenisti, subalterni e di genere*.

Uso abituale del computer, di Internet e della posta elettronica.  
Ottima conoscenza del sistema operativo Windows e dei programmi Word, Excel e PowerPoint.  
Ottima conoscenza delle piattaforme Moodle e Microsoft Teams.

### Partecipazione a corsi di formazione:

- 15 Gennaio 2019 – 05 Febbraio 2019: Curso de formación *Desarrollo de Competencias Docentes*, tenuto dall'Instituto Cervantes.
- 12 Aprile 2013: Curso de formación *La TIC en el aula ELE. Bases para un comienzo*, tenuto da M<sup>a</sup> Pilar Hernández Mercedes, Responsable AVE dell'Instituto Cervantes di Napoli.
- 8 Aprile 2011: Curso de formación *Explorando un entorno virtual de aprendizaje* tenuto da M<sup>a</sup> Pilar Hernández Mercedes, Responsable AVE dell'Instituto Cervantes di Napoli.
- 6 Aprile 2011: Taller de formación *Nuevos recursos para la enseñanza-aprendizaje del español a adolescentes: pizarras digitales y entornos virtuales*, tenuto dall'Asesor pedagógico M<sup>a</sup> Jesús Blázquez Lozano, organizzato dall'Instituto Cervantes di Milano e dalla Editorial Edinumen/Sansoni per la Scuola.
- 28 Marzo 2008: Taller didáctico *El componente sociocultural y cómo integrarlo en las clases de lengua* tenuto dalla prof.ssa Lourdes Miquel nell'ambito del XI Ciclo de Seminarios Didácticos del Programa de Formación de Profesores E/LE, organizzato dall'Instituto Cervantes di Napoli.
- 17-18 Luglio 2007: curso *Enseñanza y aprendizaje de la traducción*, organizzato dal Centro de Formación de Profesores dell'Instituto Cervantes di Alcalá de Henares (Madrid - Spagna).
- 22 Giugno 2007: Taller Didáctico *Análisis pragmático de textos en el aula de E/LE* tenuto dalla prof.ssa Patricia Díez Domínguez, nell'ambito del X Ciclo de Seminarios Didácticos del Programa de Formación de Profesores E/LE, organizzato dall'Instituto Cervantes di Napoli.
- 29 Novembre 2006: Taller Didáctico *Cómo trabajar los contenidos lingüísticos. Una gramática comunicativa y motivadora para la clase de ELE* tenuto dal prof. Carlos Barroso della Editorial SGEL e organizzato dall'Instituto Cervantes di Napoli.
- 19 Maggio 2006: III Encuentro Práctico de E/LE *Hispanoamérica en el aula* organizzato dall'Instituto Cervantes di Napoli.
- 11 Giugno 2004: seminario *La práctica reflexiva en la formación del profesorado DELE: hacia la autonomía del docente* tenuto dalla prof.ssa Olga Esteve della Universidad Pompeu Fabra di Barcellona, nell'ambito del IX Ciclo de Seminarios Didácticos del Programa de Formación de Profesores E/LE, organizzato dall'Instituto Cervantes di Napoli.
- 4 Giugno 2004: seminario *Competencia socio-lingüística y cultura*, tenuto dalla prof.ssa Sonsoles Calvo Martínez, consejera de Educación dell'Ambasciata Spagnola di Roma, nell'ambito del IX Ciclo de Seminarios Didácticos del Programa de Formación de Profesores E/LE, organizzato dall'Instituto Cervantes di Napoli.
- 21 Maggio 2004: seminario *Taller de lectura para niños y adolescentes*, tenuto dalla prof.ssa Gisela Conde, asesora técnica del Ministerio Español de Educación, Cultura y Deporte, nell'ambito del IX Ciclo de Seminarios Didácticos del Programa de Formación de Profesores E/LE, organizzato dall'Instituto Cervantes di Napoli.
- 7 Maggio 2004: seminario *El aprendizaje del léxico y sus connotaciones culturales*, tenuto dalla prof.ssa Mercedes de Castro, directora del Instituto Cervantes di Berlino, nell'ambito del IX Ciclo de Seminarios Didácticos del Programa de Formación de Profesores E/LE, organizzato dall'Instituto Cervantes di Napoli.
- 26 Marzo 2004: seminario *La reforma de los DELE: marco común europeo, tipología de pruebas y prueba de expresión oral (procedimiento y criterios de evaluación)*, tenuto dal prof. Juan Miguel Prieto della Universidad de Salamanca, nell'ambito del IX Ciclo de Seminarios Didácticos del Programa de Formación de Profesores E/LE, organizzato dall'Instituto Cervantes di Napoli.

### Partecipazione a convegni nazionali e internazionali:

- “Resilienza. Evoluzione di un concetto e prospettive di ricerca. Metodologie di analisi, strumenti di prevenzione e politiche pubbliche per affrontare e rispondere con efficacia a sollecitazioni dinamiche esterne ed avverse”, organizzato dal Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Napoli Federico II, con un intervento dal titolo *Le donne e la violenza in due romanzi di Reyes Monforte: emigrare per dimenticare, emigrare per tornare a vivere* (29-30 giugno 2015).
- "XII Encuentro Práctico de ELE Español para fines específicos", organizzato dall'Istituto Cervantes di Napoli, con un intervento dal titolo *El lenguaje jurídico en la clase de español* (5 giugno 2015).
- “Laicità e confessionalità in Europa: il caso della Spagna contemporanea”, organizzato dall'Università degli Studi di Napoli L'Orientale e dall'Università degli Studi di Napoli Parthenope, con un intervento dal titolo *Laico e laicista, laicità e laicismo: non solo una questione di parole* (13-14 novembre 2014).
- “XXV Congreso Internacional ASELE”, organizzato dal Departamento de Humanidades: Filosofía, Lenguaje y Literatura de la Universidad Carlos III de Madrid, con un intervento dal titolo *La experiencia en el aula ELE con estudiantes italianos: interferencias y transferencias* (17-20 settembre 2014).
- “Ramonismo: tradizione e avanguardie”, organizzato dall'Università degli Studi di Napoli L'Orientale, con un intervento dal titolo *Un paseo por Cinelandia: l'incontro di Ramón Gómez de la Serna con il cinema* (7-8 novembre 2013).
- “Identità, identificazione, diversità nella letteratura spagnola degli ultimi venti anni”, organizzato dall'Università degli Studi di Napoli L'Orientale, con un intervento dal titolo *L'immigrazione nella letteratura spagnola: Por la Via de Tarifa di Nieves García Benito* (28-30 novembre 2012).
- "XIV Encuentros Complutenses en torno a la Traducción", organizzato dall'Istituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores della Universidad Complutense di Madrid (Spagna) con un intervento dal titolo *La gata Cenicienta: cuando los hermanos Grimm encuentran a Giambattista Basile* (14-16 novembre 2012).
- “Homenaje a José María Arguedas, en su centenario” – III Congreso Internacional Mitos Prehispánico en la Literatura Latinoamericana”, organizzato dalla Facultat de Filosofia i Lletres de la Universitat d'Alacant (Spagna) con un intervento dal titolo *La visión cosmológica de los mayas: desde los libros sagrados hasta los libros de Rigoberta Menchú* (21-23 novembre 2011).
- “La scrittura e l'esilio nella tradizione ispanica” – giornata di studio in onore del professore Giovanni Battista de Cesare”, organizzato dall'Università degli Studi di Napoli L'Orientale, con un intervento dal titolo *L'esilio volontario in Italia di Vicente Blasco Ibáñez* (7 dicembre 2010).
- "XIII Encuentros Complutenses en torno a la Traducción", organizzato dall'Istituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores della Universidad Complutense di Madrid (Spagna) con un intervento dal titolo *Teatro, cine, televisión: ¿adaptar o traducir? A propósito de Filomena Marturano de Eduardo De Filippo* (11-13 novembre 2010).
- "XIV Forum for Iberian Studies The Limits of Literary Translation", organizzato dalla Oxford University (UK), con un intervento dal titolo *Los límites de la traducción en el cine: ¿qué pasó con Gomorra a la hora de estrenarlo en los cines españoles?* (24-25 giugno 2010).

- "VII Encuentro Práctico de E/LE Niños y adolescentes en el aula ELE", organizzato dall'Istituto Cervantes di Napoli, con un intervento dal titolo El patito feo: somos diferentes pero iguales (4 giugno 2010).
- "1er Congreso Internacional en la Red sobre Interculturalidad y Educación" con un intervento dal titolo La interculturalidad en el aula de español como L2: el uso del napolitano para facilitar al estudiante el estudio de una lengua extranjera ([www.congresointerculturalidad.net](http://www.congresointerculturalidad.net)) (1-21 marzo 2010).
- "Traduttrici2009 (female voices across languages)", organizzato dall'Università degli Studi di Napoli L'Orientale, con un intervento dal titolo La traduzione come riscrittura: il caso di Anna Kazumi Stahl (19-20 ottobre 2009).
- "Frontiere e confini. Analisi e prospettive geo-culturali nel mondo iberico e iberoamericano", organizzata dal Dottorato in Culture dei Paesi di Lingue Iberiche e Iberoamericane dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale, con un intervento dal titolo Confini geografici e frontiere psicologiche: il caso di Gloria Anzaldúa (8-9 luglio 2009).
- "Il dialogo: Lingue, letterature, linguaggi, culture" (XXV Convegno AISPI), organizzato dall'Università degli Studi di Napoli L'Orientale, l'Università degli Studi di Napoli Federico II e Università degli Studi Suor Orsola Benincasa, con un intervento dal titolo Un dialogo a tre voci ne "La muerte de Artemio Cruz" di Carlos Fuentes (18-21 febbraio 2009).
- "Miti, antimiti e storie al femminile", organizzato dal Dottorato in Culture dei Paesi di Lingue Iberiche e Iberoamericane dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale, con un intervento dal titolo Miti al femminile: Calafia e Concha Ceballos in un romanzo di Vicente Blasco Ibáñez (16 dicembre 2008).
- "Evoluzione e trasformazione dei generi nelle letterature ispaniche", organizzato dall'Università degli Studi di Napoli L'Orientale, con un intervento dal titolo Vicente Blasco Ibáñez, La Reina Calafia (19-20 giugno 2008).
- V Encuentro Práctico de E/LE La interculturalidad en el aula", organizzato dall'Istituto Cervantes di Napoli, con un intervento dal titolo Entre español y napolitano: influencias léxicas (30 maggio 2008).
- "XII Encuentros Complutenses en torno a la Traducción", organizzato dall'Istituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores della Universidad Complutense di Madrid (Spagna) con un intervento dal titolo La didáctica de la traducción: experiencias prácticas en el aula SICS1 de la Universidad de los Estudios de Nápoles 'L'Orientale' (17-19 aprile 2008).
- "IV Encuentro Práctico de E/LE La gramática en el aula", organizzato dall'Istituto Cervantes di Napoli, con un intervento dal titolo ¿Qué harías si...? (trabajando con el periodo hipotético) (4 maggio 2007).
- "Modernismo, Tropicalismo e Tropicus mundi" organizzato dall'Università degli Studi di Napoli L'Orientale, con un intervento dal titolo Il Modernismo tra Ispanoamerica e Spagna (23 marzo 2006).

## **Publicazioni:**

### **VOLUMI A CURA:**

#### **(TRADUZIONE, NOTE E STUDIO INTRODUTTIVO)**

1. Vicente Blasco Ibáñez, *La reina Calafia / La regina Calafia* (testo originale a fronte), Napoli, L'Orientale Editrice, 2008, ISBN: 978-88-87466-55-4.

### **TRADUZIONI:**

1. Santiago Castro-Gómez, *Scienze sociali, violenza epistemica e il problema dell'invenzione dell'altro*, in "America Latina e modernità. L'opzione decoloniale: saggi scelti", Gennaro Ascione (a cura di), Salerno, 2014, Edizioni Arcoiris, pp. 97-117, ISBN: 978-88-96583-82-1.
2. Pilar Pérez Cantó, *La storia delle donne in Spagna*, in "Genesis", *Il mestiere di storica*, VIII, 1, Roma, Viella, aprile 2010, pp. 11-24, ISBN: 978-88-8334-450-3.
3. Carmen de la Guardia Herrero, *Politica scolastica e relazioni di genere nella Spagna contemporanea*, in "Genesis", *Il mestiere di storica*, VIII, 1, Roma, Viella, aprile 2010, pp. 25-46, ISBN: 978-88-8334-450-3.
4. Pilar Toboso Sánchez, *Il femminismo in Spagna durante la transizione alla democrazia*, in "Genesis", *Il mestiere di storica*, VIII, 1, Roma, Viella, aprile 2010, pp. 47-65, ISBN: 978-88-8334-450-3.
5. Roberto Fernández Retamar, *Un istante, un millennio*, in "Latinoamerica (e tutti i sud del mondo)", anno XXI, n. 75, Roma, G. M. E. Edizioni, apr. - giu. 2001, pp. 156-161, ISSN: 1591-3104.

### **ARTICOLI:**

1. "Laico y laicista, laicidad y laicismo: no sólo una cuestión de palabras", in Eduardo Maria Piccirilli, Valentina Russo (a cura di), *Un connubio tra due discipline come ricerca filosofica nell'economia degli scambi (Linguistica ed Economia)*, Napoli, Academy School, 2019, pp. 115-123, vol. II, ISBN: 978-88-905644-6-8.
2. "Emigrare per dimenticare, emigrare per tornare a vivere: *Besos de Arena* e *La rosa escondida* di Reyes Monforte", in Cuadernos del Hipogrifo (Revista semestral de Literatura Hispanoamericana y Comparada), Roma, 7, 2017, pp. 146-156, ISSN 2420-918X.
3. "La experiencia en el aula ELE con estudiantes italianos: interferencias y transferencias", in Yuko Morimoto, M<sup>a</sup> Victoria Pavón Lucero, Rocío Santamaría Martínez (a cura di), *La enseñanza de ELE centrada en el alumno* (XXV Congreso Internacional ASELE)", ASELE, 2015, pp. 315-321, ISBN 978-84-608-5228-5.
4. "El lenguaje jurídico en la clase de español", in *Actas del XII EPELE de 2015 del Instituto Cervantes de Nápoles* ([http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/napoles\\_2015.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/napoles_2015.htm)), NIPO503-15-040-3.
5. "La visión cosmológica de los mayas: la herencia de los libros sagrados", in Cuadernos del Hipogrifo (Revista semestral de Literatura Hispanoamericana y Comparada), Roma, 3,1, 2015, pp.87-98, ISSN 2420-918X.
6. "L'immigrazione nella letteratura spagnola: *Por la vía de Tarifa* di Nieves García Benito", in Augusto Guarino (a cura di), *Le geometrie dell'essere. Identità, identificazione, diversità nella recente letteratura spagnola*, Napoli, Tullio Pironti Editore, 2014, pp. 333-341, ISBN 978-88-7937-700-3.
7. "La gata Cenicienta: cuando los hermanos Grimm encuentran a Giambattista Basile", in Isabel Hernández y Paloma Sánchez (a cura di), *Los cuentos de los hermanos Grimm en el mundo: recepción y traducción*, Madrid, Editorial Síntesis, 2014, pp. 33-41, ISBN 978-84-995884-5-2.
8. "Un dialogo a tre voci ne "La muerte de Artemio Cruz" di Carlos Fuentes", in A. Cassol, F. Gherardi, A. Guarino, G. Mapelli, F. Matte Bon, P. Taravacci (a cura di), *Il dialogo. Lingue, letterature, linguaggi, culture*, Atti del XXV Convegno AISPI (Napoli, 18-21 febbraio 2009), Roma, AISPI Edizioni, 2012, ISBN 978-88-907897-1-7

8. "Teatro, cine, televisión: ¿adaptar o traducir? A propósito de *Filomena Marturano* de Eduardo De Filippo", in Pilar Martino Alba (ed.), *La traducción en las artes escénicas*, Madrid, Edizione Dykinson, 2012, pp.191-199, ISBN 978-84-9031-005-2.
9. "Confini geografici e frontiere psicologiche: il caso di Gloria Anzaldúa" in Maria Rossi e Marcella Solinas (a cura di), *Confini e frontiere. Analisi e prospettive in ambito iberico, iberoamericano e lusoafriicano*, Salerno, Edizioni Arcoiris, 2011, pp. 151-160, ISBN 978-88-96583-13-5.
10. "La traduzione come riscrittura: il caso di Anna Kazumi Stahl", in Oriana Palusci (a cura di), *Traduttrici Female voices across languages*, Trento, Tangram Edizioni Scientifiche, 2011, pp. 301-306, ISBN 978-88-6458-024-1.
11. "*La reina Calafia* di Vicente Blasco Ibáñez", in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale – Sezione Romanza*, LII, 1-2, Napoli, L'Orientale Editrice, 2010, pp. 313-321, ISSN: 0547-2121.
12. "La interculturalidad en el aula de español como L2: el uso del napolitano para facilitar al estudiante el estudio de una lengua extranjera", in Félix Villalba y Javier Villatoro (a cura di), *Educación Intercultural y enseñanza de lenguas*, Edición digital Letra25, 2010, Vol. III, pp. 79-84, ISBN: 978-84-693-8587-6.
13. "El patito feo: somos diferentes pero iguales", in REVISTA redELE (red electrónica de didáctica del Español como Lengua Extranjera del Ministerio de Educación y Ciencia de España), ISSN: 1571-4667.
14. "*En el país del arte* di Vicente Blasco Ibáñez: ripensamenti dell'editore. Note per un'analisi linguistica delle varianti tra le edizioni del 1869, 1923 e 1949", in Franco Mazzei e Patrizia Carioti (a cura di), *Oriente, occidente e dintorni... Scritti in onore di Adolfo Tamburello*, Napoli, Il Torcoliere, 2010, Vol. II, pp. 941-952, ISBN: 978-88-95044-66-8.
15. "La didáctica de la traducción: experiencias prácticas en el aula SICSÍ de la Universidad de los Estudios de Nápoles L'Orientale", in Pilar Blanco García (ed.), *El Cid y la Guerra de la Independencia: dos hitos en la Historia de la Traducción y la Literatura*, Madrid, Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores, 2010, pp. 143-151, ISBN: 978-84-614-3387-2.
16. "Miti al femminile: Calafia e Concha Ceballos in un romanzo di Vicente Blasco Ibáñez", in Francesco Perricelli (a cura di), *Miti, antimiti e storie al femminile nelle letterature e nelle culture ispaniche*, Salerno, Arcoiris Edizioni, 2009, pp. 15-19, ISBN: 978-88-96583-07-4.
17. "Vicente Blasco Ibáñez e *Las sergas de Esplandián*: rilettura di un mito del XVI secolo", in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale – Sezione Romanza*, LI, 1, Napoli, L'Orientale Editrice, gennaio 2009, pp. 147-158, ISSN: 0547-2121.
18. "Entre español y napolitano: influencias léxicas", in REVISTA redELE (red electrónica de didáctica del Español como Lengua Extranjera del Ministerio de Educación y Ciencia de España), ISSN: 1571-4667.
19. "Letteratura dell'emigrazione: con Vicente Gerbasi in un libro di Giovanni Battista De Cesare", in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale – Sezione Romanza*, XLIX, 1, Napoli, L'Orientale Editrice, gennaio 2007, pp. 326-332, ISSN: 0547-2121.
20. "¿Qué harías si...? (trabajando con el periodo hipotético)", in REVISTA redELE (red electrónica de didáctica del Español como Lengua Extranjera del Ministerio de Educación y Ciencia de España), ISSN: 1571-4667.



21. "Il Modernismo tra Ispanoamerica e Spagna", in Claudio Bagnati (a cura di), *Modernismo, Tropicalismo e Tropicus mundi*, Napoli, Il Torcoliere, 2007, pp. 35-45, ISBN: 978-88-95044-14-9.
22. "La leggenda di Cola Pesce vista da Benito Jerónimo Feijoo", in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale – Sezione Romanza*, XLVIII, 1, Napoli, L'Orientale Editrice, gennaio 2006, pp. 141-149, ISSN: 0547-2121.
23. "«Las dos orillas» di Carlos Fuentes: il valore della parola nella conquista spagnola del Messico", in *Cultura Latinoamericana*, Annali dell'Istituto di Studi Latinoamericani, n. 6 Napoli, I.S.LA./La Città del Sole, 2004, pp. 103-123, ISBN: 88-8292-321-5.
24. "Rigoberta Menchú: la *literatura testimonial* in Guatemala", in *Cultura Latinoamericana*, Annali dell'Istituto di Studi Latinoamericani, n. 4, Salerno-Milano, Oèdipus, 2002, pp. 53-75, ISBN: 88-7341-093-6.
25. "Il valore del sacrificio nella visione cosmologica dei Maya Quiché", in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale – Sezione Romanza*, XLIV, 1, Napoli, L'Orientale Editrice, gennaio 2002, pp. 57-73, ISSN: 0547-2121.

#### RECENSIONI:

1. Recensione al libro di Ramón Gaya, *Il sentimento della pittura*. Laura Mariateresa Durante (traduzione, note e introduzione di), Chieti, Solfanelli; 2015, in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale – Sezione Romanza*, LVII, 1, Napoli, L'Orientale Editrice, luglio 2015, pp. 253-256, ISSN: 0547-2121.
2. Recensione al libro di AA. VV., *Migrazioni Lingue Identità, Atti del Convegno "Flussi migratori, politiche linguistiche e integrazione: Europa e America a confronto. Genova 11 maggio 2011*, Daniela Carpani e Pier Luigi Crovetto (a cura di), Genova, ECIG; 2013, in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale – Sezione Romanza*, LV, 2, Napoli, L'Orientale Editrice, luglio 2013, pp. 278-280, ISSN: 0547-2121.
3. Recensione al libro di AA.VV., *Léxico Español Actual, Actas del I Congreso Internacional de Léxico Español Actual, Venecia-Treviso, 14-15 marzo de 2005*, Luis Luque Toro (Editor), Venezia, Università Ca' Foscari, 2007, in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale – Sezione Romanza*, LII, 1, Napoli, L'Orientale Editrice, gennaio 2009, pp. 457-459, ISSN: 0547-2121.
4. Recensione al libro di Marina Mayoral, *Casi perfecto*, Madrid, Alfaguara, 2007, in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale – Sezione Romanza*, L, 1, Napoli, L'Orientale Editrice, gennaio 2008, pp. 275-277, ISSN: 0547-2121.
5. Recensione al libro di A.A. V. V., *Pasión de papel(cuentos sobre el mundo del libro)*, selección de Viviana Paletta y Javier Sáez de Ibarra, presentaciones de Luis García Jambrina, Lola Larumbe, Mario Muchnik y Jorge Volpi, Madrid, Páginas de Espumas, 2007, in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale – Sezione Romanza*, XLIX, 2, Napoli, L'Orientale Editrice, luglio 2007, pp. 732-735, ISSN: 0547-2121.
6. Recensione al libro di Miguel de Cervantes, *L'amante generoso*, a cura di Francesca De Cesare, Firenze, Passigli Editore, 2005, in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale – Sezione Romanza*, XLIX, 1, Napoli, L'Orientale Editrice, gennaio 2007, pp. 312-314, ISSN: 0547-2121.
7. Recensione al libro di Pablo Neruda, *Ode al mare (e altre odi)*, a cura di Giovanni Battista De Cesare, Firenze, Passigli Editori, 2006, in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale – Sezione Romanza*, XLIX, 1, Napoli, L'Orientale Editrice, gennaio 2007, pp. 307-312, ISSN: 0547-2121.

8. Recensione al libro di Juana María Arcelus-Ulbarrena, *La traducción de un texto como canal de comunicación mental: codifica, descodifica, transcodifica, recodifica (español/italiano/español)*, Rende, Università della Calabria, 2005, in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale – Sezione Romanza*, XLVIII, 2, Napoli, L'Orientale Editrice, luglio 2006, pp. 597-598, ISSN: 0547-2121.
9. Recensione al libro di Vittoria Butera, *Pillole di saggezza. La vita e l'opera di Antonio Porchia*, Lamezia Terme (CZ), Editore Gezabele, 2005, in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale – Sezione Romanza*, XLVIII, 1, Napoli, L'Orientale Editrice, gennaio 2006, pp. 277-279, ISSN: 0547-2121.
10. Recensione al libro di Carlo Batà, *Thomas Sankara. Le idee non si possono uccidere*, Verona, Edizioni Achab, 2003, in "Latinoamerica (e tutti i sud del mondo)", anno XXIII, n. 85, Roma, G. M. E. Edizioni, ott. – dic. 2003, pp. 211-212, ISSN: 1591-3104.
11. Recensione al libro di Carlo Batà, *José Martí. Il maestro delle due Americhe*, Verona, Edizioni Achab, 2002, in "Latinoamerica (e tutti i sud del mondo)", anno XXIII, n. 82, Roma, G. M. E. Edizioni, gen. – mar. 2003, pp. 186-187, ISSN: 1591-3104.
12. Recensione al libro di Lucía Charún-Illescas, *Malambo*, Firenze, Giunti, 2000, in "Latinoamerica (e tutti i sud del mondo)", anno XXII, n. 79-80, Roma, G. M. E. Edizioni, apr. – sett. 2002, p. 241, ISSN: 1591-3104.
13. Recensione al libro di Maruja Torres, *Amor America (un viaggio sentimentale in America Latina)*, Milano, Universale Economica Feltrinelli, 2001, in "Latinoamerica (e tutti i sud del mondo)", anno XXII, n. 78, Roma, G. M. E. Edizioni, gen. - mar. 2002, pp. 219-220, ISSN: 1591-3104.
14. Recensione al libro di Rosalba Campra, *America Latina: l'identità e la maschera*, Roma, Meltemi, 2000, in "Latinoamerica (e tutti i sud del mondo)", anno XXI, n. 76-77, Roma, G. M. E. Edizioni, lug. – dic. 2001, pp. 250-252, ISSN: 1591-3104.
15. Recensione al libro di Rigoberta Menchú e Dante Liano, *La bambina di Chimel*, Milano, Sperling & Kupfer, 2000, in "Latinoamerica (e tutti i sud del mondo)", anno XXI, n. 74, Roma, G. M. E. Edizioni, gen. - mar. 2001, pp. 234-235, ISSN: 1591-3104.

#### REDAZIONI:

- Celina Dávila Peña, Antonia Liberal Trinidad, Antonio Trinidad Muñoz, Teresa Vacas Lobato, *Aquí y allá se habla español* (Manual de lengua y civilización hispánicas – Niveles A1/A2), Napoli, Ed. Simone per la Scuola, 2014, pp. 144, ISBN 978-88-914-0067-3.
- Miguel de Cervantes y Saavedra, *La gitaniella*, adattato por Antonia Liberal Trinidad, Antonio Trinidad Muñoz, Teresa Vacas Lobato, (Nivel A2), Napoli, Ed. Simone per la Scuola, 2014, pp. 64, ISBN 978-88-914-0065-9.

Aggiornato a: Novembre 2020

Autorizzazione al trattamento dei dati personali ai sensi della Legge 675/1996, in relazione al D.Lgs 196/2003

